

AZORES



VAPORE

BAR . LOUNGE



REFEIÇÕES LIGEIRAS
LIGHT MEALS

HORÁRIO 12H00 – 01H00
HOURS 12:00 AM – 1:00 AM



GRAND · HOTEL

· AÇORES · ATLÂNTICO ·

VAPORE

BAR . LOUNGE



Do latim Vapor,

foi a energia que moveu a maior parte da frota
da Empresa Insulana
de Navegação e que a fez navegar nos seus
mais de 100 anos de história.

Entre o continente, os Açores ou mesmo os Estados Unidos da América
foi o vapor que ligou culturas, línguas, pessoas, gerações.

Como diriam os antigos à chegada das embarcações
à ilha de São Miguel: "Hoje é dia de São Vapor".

From the Latin Vapor,

the energy that powered most of the fleet of the Insulana
Shipping Company and that made it navigate ahead
for more than 100 years.

Between mainland Portugal, the Azores Islands or even the United States
it was the steam (vapor) that connected cultures, languages, people, and generations.

In the old days, when vessels arrived on S. Miguel Island,
people would say: "Today is St. Vapor Day."

VAPORE

BAR . LOUNGE



DESCOBERTAS PARA PICAR FLAVORED ADVENTURES



“Ovos rotos”

com presunto de porco alentejano, batata e pickles
Fried eggs with fried potatoes, Alentejo cured ham and pickles

16,00€

Harumake em dueto de maionese de teriyaki e sweet chilli
Harumaki served with teriyaki mayonnaise and sweet chilli sauce

12,00€

Asas de frango picantes com “sweet chilli”
Spicy chicken wings with sweet chilli sauce

18,00€

Tábua de queijos Açoreanos e seleção de compotas regionais
Azorean Cheeses board with local jams

18,00€

Camarão “al ajillo”, pimenta da terra e tosta de alho
Garlic shrimp with local red pepper and garlic toast

20,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SANDWICHES QUENTES & TOSTAS ESPECIAIS HOT SANDWICHES & SPECIAL TOASTIES

Torradas e tostas são servidas em pão regional ou “bolo lêvedo”.
Toasts and toastie sandwiches are served on rustic bread
or “bolo lêvedo (Azorean muffin)

Torrada simples (manteiga, fiambre ou queijo)
Plain toast (butter, ham, or cheese)

6,00€

Tosta de queijo e fiambre
Classic ham and cheese toasted sandwich

7,00€

Tosta com manteiga e compotas regionais
Buttered toast and local jams

7,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SANDWICHES QUENTES HOT SANDWICHES

Sandwich Norte-americana "BTL" – Bacon, Tomate e Alface
"BLT" – Bacon, Tomato, and Lettuce sandwich
12,00€

"Rock & Roll",
sandwich de camarão, pepino, cebola frita e cebolinho
com molho de paprika
"Rock & Roll,"
shrimp sandwich with cucumber, crispy fried onion,
chives and paprika sauce
17,00€

Club Sandwich Clássica
frango, bacon, ovo, alface e tomate
Classical Club Sandwich
chicken, bacon, egg, lettuce, and tomato
17,00€

Sandwich de peito de frango panado, abacate, tomate e alface
Breaded chicken breast sandwich with avocado, tomato, and lettuce
17,00€

Prego de lombo de novilho dos Açores em chapata bocadillo e manteiga de alho
Azorean steak sandwich on bocadillo chapata bread and garlic butter
22,00€

Acompanhamento: batata frita
Side: French fries

VAPORE

BAR . LOUNGE



ENTRADAS STARTERS

Sopa ou Creme do dia
Cream or Soup of the day

5,50€

Salada César de frango
frango panado, alface e bacon crocante, croutons, molho César
Chicken Caesar salad

breaded chicken, lettuce leaves, crispy bacon, croutons, Caesar dressing

18,00€

Salada de salmão fumado com ananás assado, mescla de alfaces,
sementes, molho de mostarda e mel

Smoked salmon salad with roasted pineapple, mixed greens,
seeds, and honey mustard dressing

19,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



MASSAS & RISOTTO PASTA & RISOTTO

Linguine nero di seppia com camarão black tiger,
alcaparras e molho de tomate
Linguine nero di seppia with Black Tiger shrimp,
capers, and tomato sauce
21,00€

Risotto de cevada com cogumelos, milho e ervas aromáticas frescas
Barley risotto with mushrooms, corn and fresh herbs
21,00€

Tortellini de espinafres e ricota, molho de queijo,
pinhões torrados e molho pesto
Spinach and ricotta tortellini with cheese sauce,
toasted pine nuts, and pesto
22,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



VEGETARIANO VEGETARIAN

Hambúrguer de cenoura ou espinafres
Carrot or spinach burger
16,00€

Salada de legumes assados com massa e vinagrete de orégãos
Roasted vegetables pasta salad and oregano vinaigrette
11,00€

Salada Caprese com queijo fresco de S. Miguel, azeite DOP,
manjerição e croutons
Caprese salad with São Miguel fresh cheese, PDO olive oil,
basil, and croutons
14,00€

Almondegas vegan, massa com molho de tomate e legumes
Vegan meatballs with pasta, tomato sauce and vegetables
23,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



PEIXE FISH

Peixe do mar dos Açores fresco, com legumes frescos,
azeitonas temperadas e molho anisado
Fresh Azorean fish with fresh vegetables,
marinated olives, and an anise-infused sauce
22,00€

Lombo de bacalhau a baixa temperatura,
arroz cremoso de tomate e coentros
Slow-cooked cod loin with creamy tomato
and cilantro rice
25,00€

Polvo dos Atlântico frito e panado em farinha de milho
com esmagada de batata-doce e escabeche de legumes
Azorean octopus fried and coated in cornmeal,
served with smashed sweet potatoes and pickled vegetables
24,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



CARNES AÇORIANAS E INTERNACIONAIS AZOREAN NATIVE AND INTERNATIONAL BREEDS

Entrecôte de novilho da raça autóctone “Ramo Grande”,
maturação de 15 dias com molho regional
15-day aged “Ramo Grande cattle breed” beef entrecôte with regional sauce

26,00€

Hambúrguer de novilho Angus
Angus beef burger

19,00€

Cheeseburger de novilho Angus com queijo da ilha e bacon
Angus cheeseburger with Island cheese and bacon
20,00€

Hambúrguer de novilho Wagyu simples
Classic Wagyu beef burger
25,00€

Acompanhamento: batata frita
Side: French fries

VAPORE

BAR . LOUNGE



MENU INFANTIL (Sopa, Prato Principal e Sobremesa) CHILDREN'S MENU (Soup, Main Course and Dessert)

Creme do dia
Soup of the day

Peixe do dia com puré de batata-doce e legumes
Fish of the day with smashed sweet potatoes and vegetables

Ou / Or

Panados de frango do capitão Grand Hotel
com batata frita e legumes salteados
Captain Grand Hotel's breaded chicken tenders
with French fries and sautéed vegetables

Gelado artesanal
Homemade ice cream

21,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



SOBREMESAS

DESSERTS

Gelados artesanais
Handmade ice cream

3 sabores à sua escolha
3 flavors of your choice

8,00€

Maracujá Roxo / Purple Passion fruit
Ananás / Pineapple
Chocolate
Baunilha / Vanilla
Morango / Strawberry

Sabor extra
Extra flavor

3,00€

Crème brûlée de ananás de São Miguel e baunilha do Tahiti
Azorean pineapple “crème brûlée” with Tahitian vanilla

10,00€

Brownie quentinho de chocolate de leite e gelado de amendoim salgado
Fudgy chocolate brownie with salted peanut ice cream

8,00€

Semi Frio de chocolate negro
Dark chocolate semifreddo

8,00€

Pudim de maracujá da Ilha de São Miguel
São Miguel Island's Purple Passion fruit pudding

10,00€

Seleção de fruta da época, laminada
Selection of sliced fruit of the season

8,00€

VAPORE

BAR . LOUNGE



Os pratos constantes da Carta podem conter ingredientes considerados alergénios ou passíveis de causar intolerância.

Se sofre de intolerâncias e alergias alimentares agradecemos que, antes de efetuar o seu pedido de alimentos e bebidas, nos comunique se pretende esclarecimentos sobre os nossos produtos.

Para qualquer informação adicional, favor consultar os nossos colaboradores.

(Informação de acordo com Decreto Lei nº 26/2016 de 9 de junho e Anexo II do Regulamento CE nº 1169/2011 de 25 de Outubro)

Nenhum prato, produto alimentar ou bebida, incluindo o couvert, pode ser cobrado se não for solicitado ou utilizado pelo cliente.

IVA Incluído. Neste Hotel existe Livro de Reclamações.

The dishes in the Menu may contain ingredients considered allergens or with a potential to cause intolerance. If you have food sensitivities or food allergies, please let us know if you want clarification about our products before making your request for food and drinks.

For more information, please inquire with a member of our staff.

(Information according to Decree Law #26/2016 of June 9 and Annex II of Regulation EC #1169/2011 of October 25)

No dish, food or drink, including starters, can be charged if not requested or used by costumer.

VAT included. This Hotel has a Complaints Book

EMPRESA INSULANA DE NAVEGAÇÃO



VAPOR PARA OS AÇORES

³⁷ Para S. Miguel, Terceira, Graciosa, S. Jorge e Fayal, sae no dia 15 do corrente, ás 10 horas da manhã o vapor Atlantico, 1.^a classe Lloyd's.

Recebe carga e passageiros.

Agencia no caes do Sodré, n.^o 84, 2.^o andar.

Lisboa, 6 de outubro de 1871.

O agente, Germano Serrão Arnaud.



GRAND·HOTEL

· AÇORES · ATLÂNTICO ·